Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś rozumne wzięły oliwę w naczyniach ich z lampami ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Roztropne zaś zabrały oliwę w zbiorniczkach wraz ze swoimi lampami. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś rozsądne wzięły oliwę w naczyniach z lampami swoimi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś rozumne wzięły oliwę w naczyniach ich z lampami ich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przezorne oprócz swych lamp wzięły zapas oliwy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz mądre wraz z lampami zabrały oliwę w naczyniach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz mądre wzięły oleju w naczynia swoje z lampami swemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a mądre wzięły oleju w naczynia swoje z lampami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Roztropne zaś razem z lampami zabrały również oliwę w swoich naczyniach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mądre zaś zabrały oliwę w naczyniach wraz z lampami swymi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mądre natomiast razem z lampami zabrały również oliwę w naczyniach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozsądne wzięły lampy i oliwę w naczyniach. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Mądre natomiast wzięły w naczyniach oliwę do swoich lamp. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | a przezorne wzięły i lampki, i zapas oliwy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A mądre wzięły razem z lampami naczynia z oliwą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А мудрі взяли оливу в посудинах із своїми світильниками. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Te zaś myślący z umiarkowania wzięły oliwę w cylindrycznych wydrążeniach wspólnie z lampami należącymi do siebie samych. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | lecz mądre wzięły w naczynia oliwę ze swoimi lampami. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | pozostałe natomiast wzięły wraz z lampami butelki z oliwą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | natomiast roztropne wzięły oliwę do pojemników, a także swoje Lampy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Mądre zaś zabrały lampy i zapasową oliwę w naczyniach. |